

# BREERA

FALL 03 | 2020

ART, CULTURE AND THE MILAN WAY OF LIFE

## MILANO RIPARTE. CON LA CULTURA CHE SI FA IMPRESA

*Milan restarts  
and culture meets business*

## TRA PIAZZE E CORTILI. UNA CITTÀ INTROVERSA DIVENTA PIATTAFORMA

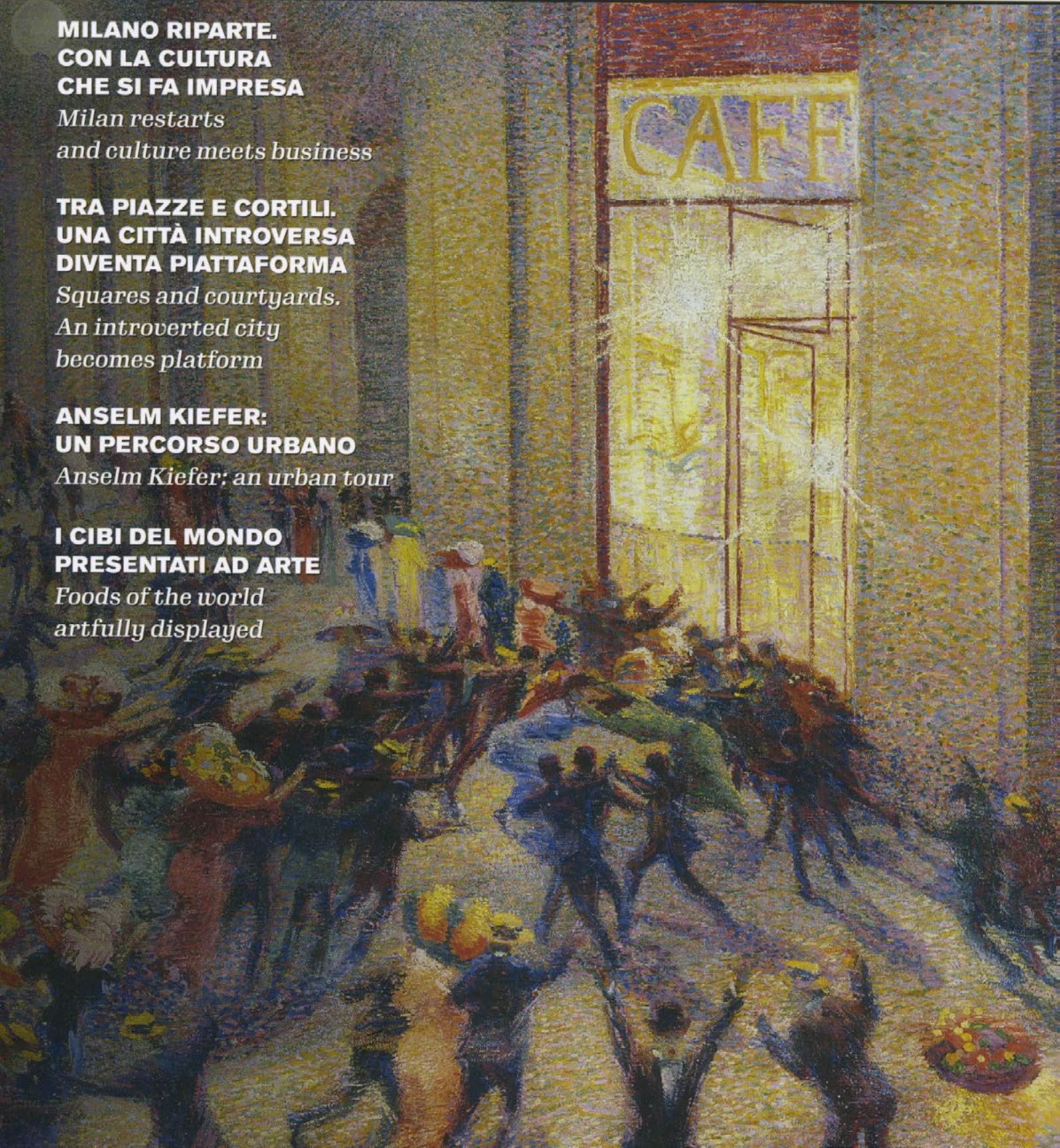
*Squares and courtyards.  
An introverted city  
becomes platform*

## ANSELM KIEFER: UN PERCORSO URBANO

*Anselm Kiefer: an urban tour*

## I CIBI DEL MONDO PRESENTATI AD ARTE

*Foods of the world  
artfully displayed*

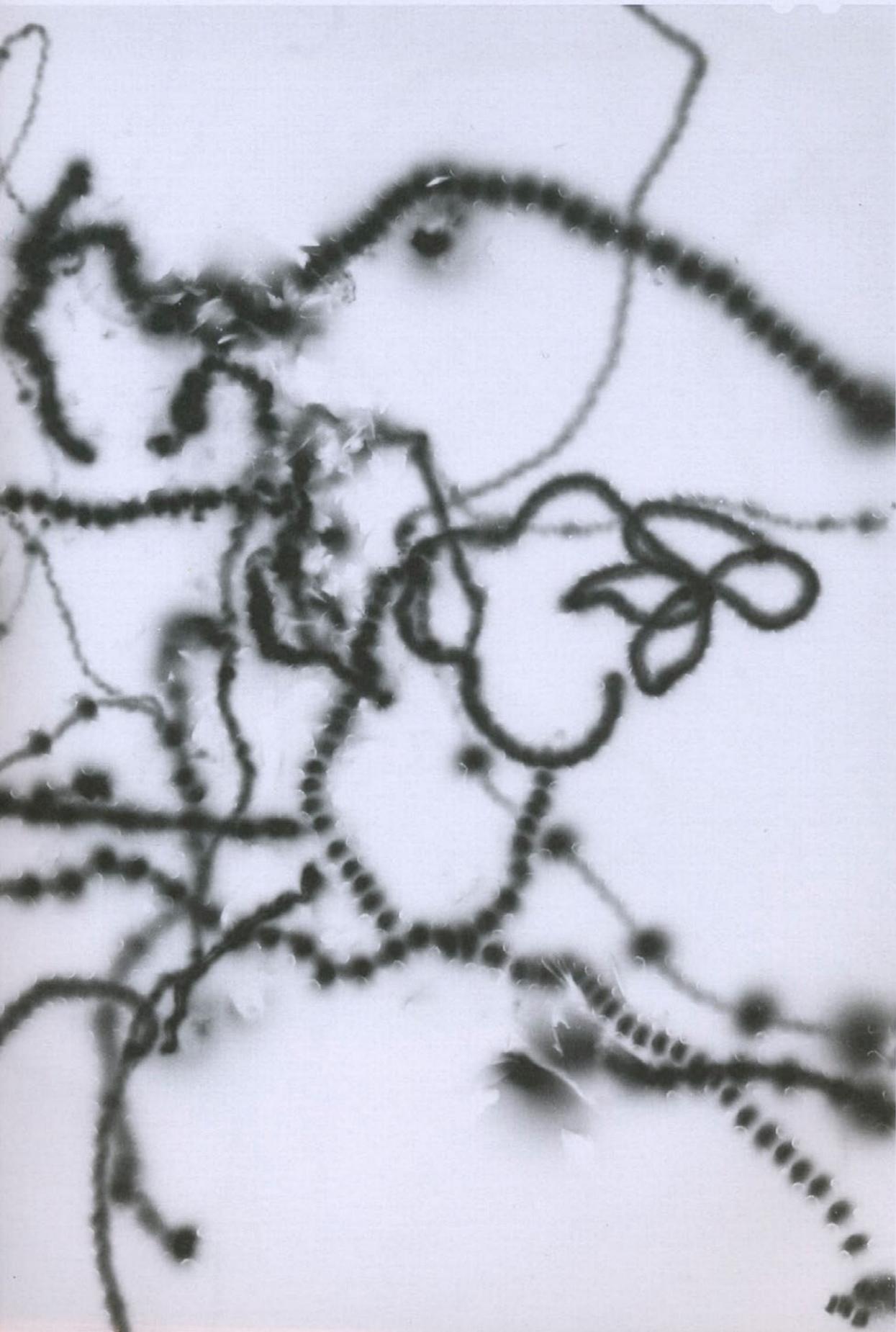


## tracce non casuali *not random* traces

Quattro pagine a disposizione di un artista, che le realizza in esclusiva per *Brera/z*. Con una sola regola: "Senza regole". In questo numero sono state affidate alla creatività di Paola Di Bello. È sullo scarto tra quello che l'occhio vede e come leggiamo le immagini che si gioca il lavoro, tutto, dell'artista. Le tracce lasciate dalle lucciole sulla carta fotografica sembrano casuali ma non è così: sono movimenti precisi per uno scopo, la riproduzione. Lo si vede solo se si sa.

*The following four pages have been created especially for this magazine by a selected artist: "Senza Regole" (No Rules), because each artist is completely free to create them. The artist chosen for this issue is Paola Di Bello, whose entire production is a play on the shift between what the eye can see and the way we read images. The traces left by the fireflies on photographic paper seem random but they are not. They are specific movements for a specific purpose, reproduction. You can see it only if you know it.*





**Paola Di Bello** (1961) è artista e docente. Nella sua ricerca esplora le problematiche socio-economiche della città contemporanea. Il suo lavoro è centrato sull'atto stesso del fotografare, inteso come facoltà di presa dell'occhio rispetto al contesto. Il ribaltamento della visione che ne deriva crea uno spaesamento che scardina preconcetti e punti di vista sulle cose. Ha esposto in numerosi musei e gallerie in Italia e all'estero, tra cui la 50. Biennale di Venezia, la Fondazione Sandretto Re Rebaudengo di Torino, il Museu Berardo di Lisbona, l'Hunter College di New York, il Maxxi di Roma, il Mart di Rovereto e il Museo del Novecento di Milano.

**Paola Di Bello** (1961) is an artist and professor. In her research she explores the socio-economic problems of the contemporary city. Her work is centered on the very act of photographing, understood as the faculty of the eye of capturing the context. The overturning of the resulting vision creates a disorientation that unhinges preconceptions and points of view about things. She has exhibited in numerous museums and galleries in Italy and abroad, including the 50. Venice Art Biennale, the Fondazione Sandretto Re Rebaudengo in Turin, the Museu Berardo in Lisbon, the Hunter College in New York, the Maxxiin Rome, the Mart in Rovereto and the Museo del Novecento in Milan.

**PAOLA DI BELLO**

Cosa si vede a Mirafiori. Cosa vede Mirafiori, strade senza auto (dettaglio), 2002, stampa ink jet su carta fine Art Canson Barita Platine; 13x20 cm.

Cosa vede Mirafiori, Strade senza auto, 2002 (detail). Ink Jet print on Fine Art Canson Barita Platine Paper; 13 x 20 cm.



**PAOLA DI BELLO, "CITIZENS" (1988-2006)**

A cura di | *curated by* Francesco Zanot  
Galleria Bianconi  
fino al 6/11 | *until* 6/11  
courtesy Paola di Bello, Galleria Bianconi

La mostra antologica "Citizens" mette a fuoco l'idea di cittadinanza avanzata, definita da reciproci rapporti di diritti e doveri all'interno di una società organizzata. Un tema fondante della ricerca di Paola Di Bello che, radicandosi nelle esperienze del concettuale e delle scienze sociali, è specchio dell'impegno civile dell'artista. Le fotografie e i video di Paola Di Bello sono neutrali, cinici, brutali e come la scienza e portano con sé un'intrinseca

armonia. "La bellezza di un essere vivente non è quella degli atomi che lo compongono ma il modo in cui si combinano", dice lo scrittore e astrofisico Carl Sagan. Sono in mostra otto cicli di lavori, molti dei quali esemplari unici o stampe vintage.

"Citizens" is a survey exhibition exploring the concept of advanced citizenship emanating from the rights and duties ingrained in organized societies. Central to Paola Di Bello's research this theme

has its roots in the realms of conceptual art and social sciences, reflecting the artist's activism. Paola Di Bello's photographic and video works are neutral, cynical, brutal creations, imbued with scientific quality and an intrinsic harmony. As author and astronomer Carl Sagan put it: "The beauty of a living thing is not the atoms that go into it, but the way those are put together". The exhibition includes eight series of works many of which are single edition or vintage prints.



Framing the community, Milano #18, 2006, stampa fotografica light jet, plexiglas, 100x70 cm.

Framing the community, Milano #18, 2006, Light Jet photographic print, plexiglas, 100 x 70 cm.

EDITORE E DIRETTORE RESPONSABILE | PUBLISHER AND MANAGING EDITOR  
Maria Giovanna Mazzocchi Bordone

COMITATO SCIENTIFICO | SCIENTIFIC COMMITTEE  
James Bradburne, Giovanni Iovane, Martin Kater,  
Gianpiero Tagliaferri, Andrea Vismara

ENTE PROMOTORE E SOSTENITORE | PROMOTING AND SUPPORTING BODY  
**EQUITA**

DIRETTORE EDITORIALE | EDITORIAL DIRECTOR  
Walter Mariotti

COORDINAMENTO EDITORIALE | COORDINAMENTO EDITORIALE  
Andrea Bertuzzi, Mattia Schieppati (MAG Studio Milano)

COORDINAMENTO SEZIONE BRERA | COORDINAMENTO SEZIONE BRERA  
Simona Bordone

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE | GRAPHIC CONCEPT AND GRAPHICS  
Anna Roberta Zagliani

SEGRETERIA | ADMINISTRATION  
Miranda Giardino di Lollo

HANNO COLLABORATO | CONTRIBUTORS  
Susanna Alberti (illustrazioni), Paola Caccia, Salvatore Carrubba, Giulio De Carli, Paola Di Bello, Giuseppe Frangi, Francesco Fresa, Martin Kater, Manuel Orazi, Valentina Petrucci, Cristina Puricelli, Gabi Scardi, Angela Maderna, Antonella Testa, Ginevra Trinchieri, Massimo Valz-Gris.

TRADUZIONI | TRANSLATIONS  
Karen Tomatis

EDITORE | PUBLISHER  
Editoriale Domus S.p.A, via Gianni Mazzocchi, 1/3  
20089 Rozzano (Mi)  
T +39 02824721 - F +39 0257500132  
editorialedomus@editdomus.it

STAMPA | PRINTERS  
Centro Poligrafico Milano S.p.A. - Cesarile (MI)

SI RINGRAZIANO | THANKS TO  
Livia Pomodoro  
presidente Accademia di Belle Arti di Brera

Aldo Bassetti  
presidente Amici di Brera

Michele Saponara  
presidente Associazione Amici dell'Accademia di Brera



Registrazione del Tribunale di Milano n. 212 del 25/09/2019. È vietata la riproduzione totale o parziale del contenuto della rivista senza l'autorizzazione dell'editore. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form without the permission of Editoriale Domus. Copyright 2019 Editoriale Domus S.p.A. Milano



Il materiale inviato in redazione, salvo accordi specifici, non verrà restituito. L'editore si dichiara disponibile a regolare eventuali spettanze per quelle immagini e testi di cui non sia stato possibile reperire la fonte. | The publisher declares its willingness to settle fees that may be owed for texts and images whose sources could not be traced or identified.